

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 328

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/Maio, 2021

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(土)から、高齢者(1957年4月1日以前の生まれ)を対象に、ワクチン接種を開始します。最初はワクチンの供給量が少ないため、集団接種となります。市内の各医療機関で行う個別接種は、5月24日から徐々に開始します。

#### 集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンター (Tel. 0570-002-203) で予約を受け付け中

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 土・日 午後1時~7時

5月8日(土)~8月1日(日)



#### 個別接種

予約: 5月10日(月)午前9時から予約の受付開始。希望する医療機関または市コールセンター (Tel. 0570-002-203) に電話して予約。

または、ウェブサイトから予約。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 5月24日から。接種日は医療機関毎に異なります。

\* ワクチンの供給状況などによって、日程は変更になる可能性があります。

\* 厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予診票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

\* 高齢者以外の方の接種券の発送や接種の開始日は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。

#### 問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種コール

センター (英語・中国語・韓国語でも対応)

### VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS

Terá início a partir de 8 de maio, sábado, a vacinação para os idosos (pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957). Como o número das vacinas ainda é muito pouco no começo, somente as vacinações em grupo serão realizadas de início. As vacinações individuais realizadas em hospitais e clínicas terão início, aos poucos, em 24 de maio.

#### Vacinação em grupo

Reservas: através do web site ou ligando para o Call Center (0570-002-203)

Local: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

Data: sábados/domingos de 13h00~19h00, 8 de maio (sábado)~1º de agosto (domingo)

#### Vacinação individual

Reservas: início em 10 de maio, 2ª feira, à partir de 9h00. Ligue diretamente para a instituição médica ou para Call Center de Ageo (Tel. 0570-002-203). Se preferir, fazer reserva também através do website.

Local: Instituições médicas da cidade de Ageo

Data: à partir de 24 de maio. A vacinação varia de acordo com cada hospital/clínica

\* Dependendo da quantidade de fornecimento da vacina, a sua programação estará sujeito a alteração.

\* Você poderá obter maiores informações, em várias línguas estrangeiras, no home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, tais como "Formulário de exame médico preliminar para a vacina contra o coronavírus", "Instruções para a vacina contra o coronavírus" e "Informações sobre a vacina"

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

\* Será informado, através do home page da

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

厚生労働省：

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

## 検診

### <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

\* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止になる場合があります。

### 大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円



### 子宮(頸)がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回。前年度受診していない人)

費用：頸部 750円

頸体部 1,000円

### 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：350円

### 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

### 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

費用：650円

### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人 (肺がん・結核の

集団検診を受ける人を除く)

費用：胸部エックス線 650円

タン検査 400円



prefeitura da cidade de Ageo, a época de emissão do cupom de vacinação e também de seu início, excetuando-se os idosos.

### Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center (Atendimento também em inglês, chinês e coreano) Tel. 0570-002-203

de 9h00~17h00, folga sábados, domingos e feriados

Saitama Ken: SIA Corona Hot-Line

Tel.048-711-3025 atendimento 24 horas/dia, em 20

idiomas <https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar: Tel.0120-565-653, todos os dias

Atendimento em inglês, chinês, coreano, português e espanhol, de 9h00~21h00

tailandês de 9h00~18h00 e vietnamita de 10h00~19h00

## Exames Médicos

### < Exame médico individual >

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo. O período dos exames é de maio até novembro. Para realizar o seu exame faça reserva do exame desejado junto à instituição hospitalar. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2022.

\* Poderá ser cancelado, para evitar a propagação da infecção do coronavírus

### Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

### Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior) Preço: 750 exame cólo de útero) e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

### Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos Preço: 350 ienes

### Exame de osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos Preço: 500 ienes

### Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame (somente 1 vez) Preço: 650 ienes

### Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se pulmão e tuberculose)

aqueles que realizarão exame coletivo de câncer de

(エックス線検査を受ける人のうち、50歳以上  
で喫煙指数が600以上となる人が対象)

\* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを  
義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬  
に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して  
受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30  
日(火)まで大切に保管してください。

### 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の  
人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

費用：950円

### 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円



(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、  
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館  
で直接、または、健康カレンダーについている  
申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送  
またはファックスしてください。受診券を受け取りま  
したら、実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## 子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家  
が教えてくれる、子どものための大学です。詳しくは、  
学校で配られるチラシまたは市ホームページを閲覧  
ください。

とき：6月12日(土)、6月19日(土)、7月17日(土)

8月20日(金)

ところ：聖学院大学 (戸崎1-1)

日本薬科大学 (伊奈町小室10281)

坂田コミュニティセンター

(桶川市坂田東2-3-1)

対象：上尾市・桶川市・伊奈町に

住む小学5・6年生

費用：1,000円



Preço: Raio X do tórax 650 ienes Exame de  
expectoração: 400 ienes (pessoas que farão exame de  
raio x, ter idade acima de 50 anos e também ser  
fumante com índice acima de 600).

\* Pessoas acima de 65 anos, por decisão do governo,  
deverão fazer o exame de tuberculose

Não é necessário entrar com pedido de realização  
dos exames acima relacionados. Pessoas alvos  
receberão aviso de autorização dos exames em final  
de abril, devendo estes entrarem em contato com a  
instituição hospitalar para fazer reserva de seu  
exame. Os exames médicos terminarão em 30 de  
novembro, terça-feira, devendo-se guardar com  
cuidado os cupons de exame.

### Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não  
tiveram oportunidade de realizar exame através da  
firma onde trabalha

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão  
arterial, urina, anemia, diabete etc.

Preço: 950 ienes

### Exame dental para adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes (para aqueles que não possam se  
locomover até o local do exame dental, poderá solicitar  
exame domiciliar, preço: 1.500 ienes)

Os exames acima relacionados poderão ser solicitados  
nos seguintes locais: Higashi-Nishi Hoken Center,  
Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos  
regionais e sucursais da prefeitura e centros  
comunitários indo diretamente ou se preferir,  
utilizar o cartão e formulário próprio anexo no  
calendário de saúde para requerimento dos exames,  
preenchendo os dados necessários e enviar para Nishi  
Hoken Center via correio ou fax. Recebendo a  
autorização de realização do exame entrar em contato  
com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu  
exame.

→ NISHI HOKEN CENTER (〒362-0074 KASUGA  
2-10-33) Tel. 048-774-1411/Fax 048-776-7355

## KODOMO DAIGAKU

### Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas da área de  
educação darão aulas para crianças em campos  
universitários e outros. Para maiores informações ver  
panfletos distribuídos pelas escolas e também pelo  
home page da prefeitura.

定員：40人

(応募者多数の場合は抽選)

申込み：申込書(チラシにある。市ホームページからダウンロード可)に必要事項を書いて直接か郵送、または、往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、参加者本人の応募動機を書いて、5月17日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ。

→ 生涯学習課

Tel. 048-775-9490 / Fax 048-776-2250

\* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止する場合があります。

## 5月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：5月10日、17日、31日

ところ：市役所 第3別館1階  
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

とき：5月22日

ところ：市役所5階 501会議室



Data: 12 de junho (sábado), 19 de junho (sábado), 17 de julho (sábado) e 20 de agosto (sexta-feira). Locais: Seigakuin Daigaku (Tosaki 1-1)

Nihon Yakka Daigaku (Ina Machi Komuro 10281)

Sakata Community Center (Okegawa Shi, Sakata Higashi 2-3-1)

Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi, Okegawa Shi e Ina Machi Preço: 1.000 ienes

Vagas: 40 pessoas (levado à sorteio caso n. de inscrições ultrapasse n. de vagas)

Inscrições: através do panfleto ou fazendo download pelo home page da prefeitura e também através de cartão postal ida/volta (1 cartão por cada criança) escrevendo os dados necessários e enviar até antes de 17 de maio (segunda-feira) para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→ Shougai Gakushu-ka Tel. 048-775-9490 / Fax 048-776-2250

\* Poderá ser cancelado, para evitar a propagação da infecção do coronavírus

## HELLO CORNER – Consultas de maio

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 10, 17 e 31 de maio

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª. segunda-feira do mês (24 de maio)

Consulta de sábado:

Dia: 22 de maio

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)